

Май 2012 года



منظمة الأغذية  
والزراعة للأمم  
المتحدة

联合国  
粮食及  
农业组织

Food and  
Agriculture  
Organization  
of the  
United Nations

Organisation des  
Nations Unies  
pour  
l'alimentation  
et l'agriculture

Продовольственная и  
сельскохозяйственная  
организация  
Объединенных  
Наций

Organización  
de las  
Naciones Unidas  
para la  
Alimentación y la  
Agricultura

# СОВЕТ

**Сто сорок четвертая сессия**

**Рим, 11-15 июня 2012 года**

**Доклад о 32-й сессии Региональной конференции для Латинской  
Америки и Карибского бассейна  
(Буэнос-Айрес, Аргентина, 26-30 марта 2012 года)**

LARC/12/REP

ДОКЛАД

Буэнос-Айрес,  
Аргентина,  
26-30 марта 2012 года

**Тридцать вторая  
Региональная конференция  
ФАО для Латинской Америки  
и Карибского бассейна**



ПРОДОВОЛЬСТВЕННАЯ И СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННАЯ  
ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Государства-члены ФАО, обслуживаемые Региональным отделением  
для Латинской Америки и Карибского бассейна

Антигуа и Барбуда	Гаити	Перу
Аргентина	Гондурас	Сальвадор
Багамские острова	Доминика	Сент-Винсент и Гренадины
Барбадос	Доминиканская Республика	Сент-Китс и Невис
Белиз	Колумбия	Сент-Люсия
Боливия	Коста-Рика	Суринам
Бразилия	Куба	Тринидад и Тобаго
Венесуэла	Мексика	Уругвай
Гренада	Никарагуа	Чили
Гватемала	Панама	Эквадор
Гайана	Парагвай	Ямайка

Время и место проведения региональных конференций ФАО для Латинской Америки и Карибского бассейна

Первая	Кито, Эквадор, 18-25 сентября 1949 года
Вторая	Монтевидео, Уругвай, 1-12 декабря 1950 года
Третья	Буэнос-Айрес, Аргентина, 1-10 сентября 1954 года
Четвертая	Сантьяго, Чили, 19-30 ноября 1956 года
Пятая	Сан-Хосе, Коста-Рика, 12-21 ноября 1958 года
Шестая	Мехико, Мексика, 9-20 августа 1960 года
Седьмая	Рио-де-Жанейро, Бразилия, 17-27 ноября 1962 года
Восьмая	Винья-дель-Мар, Чили, 13-29 марта 1965 года
Девятая	Пунта-дель-Эсте, Уругвай, 5-16 декабря 1966 года
Десятая	Кингстон, Ямайка, 2-13 декабря 1968 года
Однинадцатая	Каракас, Венесуэла, 12-20 октября 1970 года
Двенадцатая	Кали, Колумбия, 21 августа-2 сентября 1972 года
Тринадцатая	Панама, Панама, 12-23 августа 1974 года
Четырнадцатая	Лима, Перу, 21-29 апреля 1976 года
Пятнадцатая	Монтевидео, Уругвай, 8-19 августа 1978 года
Шестнадцатая	Гавана, Куба, 26 августа-6 сентября 1980 года
Семнадцатая	Манагуа, Никарагуа, 30 августа-10 сентября 1982 года
Восемнадцатая	Буэнос-Айрес, Аргентина, 6-15 августа 1984 года
Девятнадцатая	Бриджтаун, Барбадос, 5-13 августа 1986 года
Двадцатая	Ресифе, Бразилия, 2-7 октября 1988 года
Двадцать первая	Сантьяго, Чили, 9-13 июля 1990 года
Двадцать вторая	Монтевидео, Уругвай, 28 сентября-2 октября 1992 года
Двадцать третья	Сан-Сальвадор, Сальвадор, 29 августа-2 сентября 1994 года
Двадцать четвертая	Асунсьон, Парагвай, 2-6 июля 1996 года
Двадцать пятая	Нассау, Багамские острова, 16-20 июня 1998 года
Двадцать шестая	Мерида, Мексика, 10-14 апреля 2000 года
Двадцать седьмая	Гавана, Куба, 22-26 апреля 2002 года
Двадцать восьмая	Гватемала, Гватемала, 26-30 апреля 2004 года
Двадцать девятая	Каракас, Венесуэла, 24-28 апреля 2006 года
Тридцатая	Бразилия, Бразилия, 14-18 апреля 2008 года
Тридцать первая	Панама, Панама, 26-30 апреля 2010 года
Тридцать вторая	Буэнос-Айрес, Аргентина, 26-30 марта 2012 года

**ДОКЛАД О ТРИДЦАТЬ ВТОРОЙ РЕГИОНАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ФАО  
ДЛЯ ЛАТИНСКОЙ АМЕРИКИ И КАРИБСКОГО БАССЕЙНА**

(Буэнос-Айрес, Аргентина, 26-30 марта 2012 года)

ПРОДОВОЛЬСТВЕННАЯ И СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Употребляемые в настоящей публикации обозначения и изложение материала не должны рассматриваться как выражение какого бы то ни было мнения со стороны Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций относительно правового статуса той или иной страны, территории, города, местности и их областей или относительно делимитации их границ или разграничительных линий.

Все права защищены. Никакая часть данной публикации не может быть воспроизведена, сохранена в поисковой системе или передана в любой форме и любыми средствами, включая электронные, механические, фотокопировальные, или иным способом, без предварительного разрешения владельца авторских прав. Заявки на получение такого разрешения с указанием цели и объема воспроизведения следует направлять по адресу: Руководителю информационной службы, Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, Viale delle Terme di Caracalla, 00153 Рим, Италия.

## СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
<b>РЕЗЮМЕ ОСНОВНЫХ РЕКОМЕНДАЦИЙ.....</b>	<b>i–ii</b>
<b>Пункты</b>	
<b>I. Вводные пункты</b>	
Организация Региональной конференции.....	1
Церемония открытия .....	2–3
Выборы Председателя, заместителей Председателя и назначение докладчика .....	4
Утверждение повестки дня и графика работы .....	5
Выступление Председателя тридцать первой сессии Региональной конференции для Латинской Америки и Карибского бассейна .....	6
Выступление Генерального директора ФАО .....	7
Выступление Министра сельского хозяйства, животноводства и рыболовства Аргентинской Республики.....	8
Выступление Независимого председателя Совета ФАО .....	9
Результаты тридцать седьмой сессии Комитета по всемирной продовольственной безопасности (КВПБ) и обновленная информация о реформе КВПБ .....	10
<b>II. Политические и нормативные вопросы регионального и глобального характера</b>	
Продовольственная безопасность и безопасность в области питания: воздействие, последствия и возможности для региона Латинской Америки и Карибского бассейна.....	11–20
Глобальный стратегический механизм в области продовольственной безопасности и питания и консультации Комитета по всемирной продовольственной безопасности по вопросу картирования мероприятий в области продовольственной безопасности и питания .....	21–28
Адаптация к изменению климата и смягчение его последствий в целях снижения уязвимости общин и секторов растениеводства, животноводства, рыболовства и лесоводства .....	29–30
<b>III. Программные и бюджетные вопросы</b>	
Деятельность ФАО в регионе (2010–2011 годы) и Программа работы и бюджет на 2012–2013 годы .....	31–35
Глобальные тенденции и будущие задачи в работе Организации .....	36–37
Приоритетные направления деятельности для региона Латинской Америки и Карибского бассейна на следующий двухгодичный период (2014–2015 годы) .....	38–39
Резюме рекомендаций региональных технических комиссий .....	40–43
Итоги субрегиональных консультаций .....	44–47
Вопросы децентрализации .....	48–54
<b>IV. Разное</b>	
Многолетняя программа работы на 2012–2015 годы для Региональной конференции ФАО для Латинской Америки и Карибского бассейна .....	55
Постоянная приверженность делу борьбы с голодом в Латинской Америке и Карибском бассейне .....	56–57
Сроки и место проведения тридцать третьей Региональной конференции ФАО для Латинской Америки и Карибского бассейна .....	58
<b>Подписание соглашений</b>	
Письмо о договоренности между ФАО и Межамериканским институтом по сотрудничеству в области сельского хозяйства .....	59

Соглашение о сотрудничестве между ФАО и Латиноамериканской ассоциацией интеграции .....	60
Письмо о намерениях между Министерством сельского хозяйства, животноводства и рыболовства Аргентинской Республики, Министерством сельского хозяйства и животноводства Республики Сальвадор и ФАО .....	61
Декларация гражданского общества .....	62

## РЕЗЮМЕ ОСНОВНЫХ РЕКОМЕНДАЦИЙ

### **Вопросы, требующие внимания Совета**

Совету предлагается рассмотреть и утвердить программные и бюджетные вопросы.

#### ***Программные вопросы***

- Одобрить и включить в программу работы ФАО четыре региональных приоритета, утвержденных Региональной конференцией для Латинской Америки и Карибского бассейна: i) продовольственная безопасность и безопасность в области питания; ii) изменение климата и устойчивость окружающей среды; iii) семейные фермерские хозяйства; и iv) здоровье растений и животных и продовольственная безопасность; также отразить особенности каждого субрегиона (пункты 32, 39, 44, 45, 46, 47).
- Одобрить и включить в программу работы ФАО приоритеты в субсекторах лесоводства, животноводства, рыболовства и аквакультуры, утвержденные региональными техническими комиссиями КЛЛАК, КРЖЛАК, КВРАЛАК и КРЦЗА, и оказать поддержку осуществлению их программ в области устойчивого развития и адаптации к изменению климата (30, 40, 41, 42, 43).
- Сохранить приоритетную программу оказанию специальной помощи Гаити (31, 32, 51).
- Обеспечить учет в деятельности ФАО сквозных вопросов, касающихся гендерного равноправия, положения молодежи на селе и коренных народов (32, 39).
- Укрепить приверженность инициативе искоренения голода в регионе Латинской Америки и Карибского бассейна к 2025 году (56, 57).
- Рассмотреть конкретные рекомендации расширения сотрудничества в области рыбоводства и аквакультуры на региональном уровне (43).
- Сосредоточить работу в области технического сотрудничества на самых крупных и важных проектах и программах из числа утвержденных приоритетных направлений деятельности (38).
- Оказать поддержку мероприятиям в рамках Глобального стратегического механизма в области продовольственной безопасности и питания (ГСМ) на региональном уровне и проведению консультаций с участием различных заинтересованных сторон (26, 27, 28).
- Оказать поддержку осуществлению Многолетней программы работы Региональной конференции, принятой странами-членами (55).
- Содействовать сотрудничеству по линии Юг-Юг и трехстороннему сотрудничеству, а также повысить потенциал региона в области мобилизации ресурсов (51, 52).

### ***Бюджетные вопросы***

- Рассмотреть возможность увеличения бюджетных средств, выделяемых на программу работы на 2012-2013 годы в соответствии с установленными приоритетами (пункты 33, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47).
- Рассмотреть возможность увеличения объема ресурсов, выделяемых на оказание поддержки деятельности в области охраны здоровья растений и животных и системам обеспечения безопасности продуктов питания (33).
- Выделить необходимые ресурсы на завершение процесса децентрализации в 2012 году, в том числе на чрезвычайные программы (48, 49, 50).
- Оказать поддержку укреплению децентрализованных отделений, используя средства, сэкономленные за счет Функциональных целей X и Y (35).
- Выделить необходимые ресурсы на укрепление страновых отделений в странах с низким уровнем доходов (51).

### ***Вопросы, требующие внимания Конференции***

Конференции предлагается рассмотреть и утвердить политические и нормативные вопросы регионального и глобального характера

#### ***Политические и нормативные вопросы глобального и регионального характера***

- Утвердить направления деятельности, принятые Конференцией в области продовольственной безопасности и безопасности питания: а) регулирование вопросов в сфере продовольственной безопасности и безопасности питания; б) инвестиции в растениеводство и животноводство и их устойчивая интенсификация, а также устойчивое управление лесным хозяйством, рыбным хозяйством и аквакультурой при обеспечении основного внимания семейным фермерским хозяйства; и с) доступ к продовольствию и изменения в структуре потребления (11).
- Оказать поддержку инициативе Комитета по всемирной продовольственной безопасности (КВПБ) по разработке Глобального стратегического механизма (ГСМ) в области продовольственной безопасности и питания и оказать поддержку системе картирования мероприятий в области продовольственной безопасности и питания на региональном уровне (21, 27).
- Изучить предложение о том, что ФАО следует организовать широкое и активное обсуждение с участием гражданского общества и научных кругов концепции продовольственного суверенитета, содержание которой не было согласовано ни странами-членами ФАО, ни системой Организации Объединенных Наций (25).
- Утвердить направления деятельности, принятые Конференцией в области адаптации к изменению климата в секторах растениеводства, животноводства, лесоводства и

рыболовства, а также рекомендацию избегать дублирования деятельности или предвосхищать результаты переговоров в рамках компетентного многостороннего форума по вопросам изменения климата (Рамочная конвенция Организации Объединенных Наций об изменении климата) (29, 30).

- Подтвердить, что в том, что касается изменения климата и сельского хозяйства, ФАО следует сосредоточить усилия на развитии технического сотрудничества в целях создания регионального, национального и местного потенциала для разработки мер по адаптации и передачи технологий при учете специфики и контекста данного Региона (30).

## **I. Вводные пункты**

### ***Организация Региональной конференции***

1. Тридцать вторая Региональная конференция ФАО для Латинской Америки и Карибского бассейна (РКЛАК 32) состоялась в Буэнос-Айресе (Аргентина) 20-30 марта 2012 года. Совещание старших должностных лиц Региональной конференции началось 26 марта 2012 года и завершилось на утреннем заседании 28 марта включительно; Совещание министров открылось дневным заседанием 28 марта и продолжалось до 30 марта. Мероприятие посетили представители 32 стран-членов, в том числе 17 министров, 7 заместителей министров и старших должностных лиц в качестве глав делегаций.

### ***Церемония открытия***

2. Совещание старших должностных лиц открылось выступлением ответственного представителя Регионального отделения ФАО для Латинской Америки и Карибского бассейна г-на Алана Божаника, который поблагодарил правительство и народ Аргентинской Республики за оказанное ими гостеприимство, приветствовал делегации стран-участниц и еще раз подчеркнул новую роль региональных конференций в руководстве работой ФАО.

3. Церемония открытия состоялась 28 марта во дворце Сан-Мартин в Буэнос-Айресе. Заместитель Министра иностранных дел, посол Эдуардо Зуйн приветствовал делегации и подчеркнул важную роль Региональной конференции в процессе заимствования новаторских решений у нового региона, который нашел собственный способ решать проблемы в условиях все более усложняющегося мира и добиваться прогресса, в особенности в сфере продовольственной безопасности и искоренения нищеты.

### ***Выборы Председателя, заместителей Председателя и назначение Докладчика***

4. Участники Конференции единогласно избрали Председателем Совещания г-на Лоренцо Бассо, Министра сельского хозяйства, животноводства и рыболовства Аргентинской Республики, и заместителями Председателя – Посла Марио Арвело, Постоянного представителя Доминиканской Республики в ФАО, и посла Оскара Гобоя, постоянного представителя Чили в ФАО. Г-н Майкл Кинг, Постоянный секретарь Министерства сельского хозяйства, продовольствия, рыболовства и управления водными ресурсами Барбадоса, был избран Докладчиком Конференции.

### ***Утверждение повестки дня и графика работы***

5. Участники Конференции утвердили повестку дня и график работы. Участники Конференции согласились с процедурой, в соответствии с которой на 32-й Конференции слово будет предоставлено представителям гражданского общества, аккредитованным в качестве наблюдателей в порядке живой очереди. Такая процедура уже применялась на совещаниях Комитета по всемирной продовольственной безопасности, когда желающим выступить не приходилось ждать окончания выступлений делегатов стран-членов, в отличие от процедуры, использовавшейся в ходе предыдущих региональных конференций.

### ***Выступление Председателя тридцать первой Региональной конференции для Латинской Америки и Карибского бассейна***

6. Председатель тридцать первой Региональной конференции ФАО для Латинской Америки и Карибского бассейна г-н Оскар Осорио, Министр сельскохозяйственного развития Панамы, напомнил участникам Конференции о рекомендациях предыдущей сессии и информировал делегатов о последующих действиях по передаче этих рекомендаций на рассмотрение Конференции и Совета ФАО.

### ***Выступление Генерального директора ФАО***

7. В своем выступлении перед участниками Конференции Генеральный директор ФАО г-н Хосе Грациану да Силва подчеркнул противоречие, существующее между потенциалом в области производства продовольствия и сохраняющейся проблемой голода в регионе. Он

перечислил семь глобальных задач в области искоренения голода, стоящими сегодня перед миром.

***Выступление Министра сельского хозяйства, животноводства и рыболовства Аргентинской Республики***

8. Министр сельского хозяйства, животноводства и рыболовства Аргентинской Республики г-н Норберто Яуар также приветствовал всех участников, выразил признательность ФАО и подчеркнул необходимость расширения полезного понимания, с тем чтобы в нем учитывались факторы, влияющие на неравномерное распределение продовольствия.

***Выступление Независимого председателя Совета ФАО***

9. Независимый председатель Совета ФАО г-н Люк Гийо представил участникам Конференции доклад о ходе выполнения возложенного на него мандата; об осуществлении реформы ФАО и о прогнозе на двухгодичный период 2012-2013 годов.

***Результаты 37-й сессии Комитета по всемирной продовольственной безопасности (КВПБ) и обновленная информация о реформе Комитета по всемирной продовольственной безопасности (КВПБ)***

10. Председатель Комитета по всемирной продовольственной безопасности г-н Йайа Оланиран проинформировал участников Конференции о прогрессе, достигнутом реформированным КВПБ за последние два года, и о его важном значении для работы Региональной конференции ФАО.

**II. Политические и нормативные вопросы регионального и глобального характера**

***Продовольственная безопасность и безопасность в области питания: воздействие, последствия и возможности для Латинской Америки и Карибского бассейна***

11. Участники Конференции заключили, что важными политическими вопросами для региона являются: (а) регулирование вопросов продовольственной безопасности и безопасности в области питания; (б) инвестиции в растениеводство и животноводство и их устойчивая интенсификация, а также устойчивое управление лесным хозяйством, рыбным хозяйством и аквакультурой при обеспечении основного внимания семейным фермерским хозяйствам; и (с) доступ к продовольствию и изменения в структуре потребления.

12. Участники Конференции признали, что основной причиной голода является нищета, и что невозможно обеспечить продовольственную безопасность, не развивая семейные фермерские хозяйства.

13. Члены Конференции отметили, что нынешние колебания международных цен на продовольствие обусловлены рядом важных факторов, включая финансовые спекуляции на международных рынках продовольствия. В этой связи они подчеркнули необходимость выработки конкретных правил с тем, чтобы улучшить транспарентность и таким образом не допустить того, чтобы такие спекуляции помешали миллионам людей реализовать их право на продовольствие.

14. Участники Конференции подчеркнули, что проблема чрезмерно резких колебаний цен на продовольствие является следствием не только ситуации в производстве и что необходимо проанализировать всю цепочку производства, сбыта и потребления. Они, в частности, отметили важность анализа концентрации производства и затрат, а также концентрации сбыта, которая оказывает негативное воздействие на потребителей и в особенности на семейные фермерские хозяйства, в том числе мелкие рыбные хозяйства и испытывающую нехватку ресурсов аквакультуру. Это выражается в том, что в международной торговле сельскохозяйственной продукцией доминируют несколько компаний.

15. Участники Конференции отметили, что восстановление цен на сельскохозяйственную продукцию создает условия для расширения инвестиций и производства продовольствия в

регионе Латинской Америки и Карибского бассейна посредством облегчения доступа к знаниям, инновациям, передаче технологий, развитию объединений и систем управления сельским хозяйством, а также обращения к традиционным знаниям для повышения производительности, при обеспечении особого внимания семейным фермерским хозяйствам, включая рыбные хозяйства и аквакультуру.

16. Участники Конференции признали, что необходимо принимать меры по расширению доступа к продовольствию посредством денежных переводов для компенсации расходов при повышении стоимости основной продуктовой корзины и снижении реального дохода бедных слоев населения в результате такого повышения.

17. Участники Конференции сочли, что необходимо более тщательно изучить причины чрезмерно резких колебаний международных цен на продовольствие и различных последствий этих колебаний для стран региона.

18. Участники Конференции отметили роль семейных фермерских хозяйств в деле наращивания производства продовольствия, достижения продовольственной безопасности и искоренения нищеты в сельских районах. Они признали роль земледельческих общин и рыбаков, а также коренных народов и выходцев из Африки в развитии сельского хозяйства и необходимость понимания ценности и восстановления их знаний и практических методов. В этой связи участники Конференции подчеркнули важную роль работы ФАО по содействию развитию человеческого потенциала, а также продвижению исследований в общественно-производственной и экологической сферах, развитию механизмов «горизонтального» сотрудничества и интеграции внутри производственно-сбытовых цепочек в целях укрепления местных рынков, снижения операционных издержек мелких производителей и повышения их доходов, улучшения условий жизни и труда.

19. Признавая прогресс в деле достижения равенства между полами и между поколениями, а также привлечения к взаимодействию коренных народов, участники Конференции тем не менее отметили, что еще многое предстоит сделать для решения этих вопросов, которые пересекаются с тематическими приоритетными областями.

20. В интересах установления справедливых и равных условий торговли участники Конференции признали необходимость разблокирования переговоров по сельскохозяйственной проблематике во Всемирной торговой организации (ВТО) в соответствии с мандатом Дохинского раунда переговоров по вопросам развития в области сельского хозяйства, с тем чтобы обеспечить согласованность с глобальным процессом реформирования сельского хозяйства.

***Глобальный стратегический механизм в области продовольственной безопасности и питания и консультации Комитета по всемирной продовольственной безопасности по вопросу картирования мероприятий в области продовольственной безопасности и безопасности в области питания***

21. Участники Конференции поддержали и одобрили инициативу Комитета по всемирной продовольственной безопасности (КВПБ) по разработке Глобального стратегического механизма (ГСМ) в области продовольственной безопасности и питания. ГСМ, который следует обновлять на постоянной основе, мог бы способствовать более эффективному взаимодействию и обеспечению согласованности в вопросах политики.

22. Участники Конференции признали, что в первом проекте ГСМ следует отразить региональный и глобальный консенсус в отношении продовольственной безопасности и безопасности в области питания, а также сформулировать направления, по которым требуется дополнительная работа для более полной согласованности действий под руководством КВПБ. Участники Конференции признали полезную роль механизма гражданского общества в процессе разработки Глобального стратегического механизма под эгидой Комитета по всемирной продовольственной безопасности.

23. Участники Конференции приняли к сведению тот факт, что организации гражданского общества в составе Континентального альянса за продовольственный суверенитет (при

Международном комитете по планированию продовольственного суверенитета [МКП]) взяли на себя эту важную роль в совместном процессе диалога с правительствами стран – членов ФАО. По мнению Континентального альянса правительства должны признать роль гражданского общества, в особенности общественных движений, представляющих интересы мелких производителей продовольствия, таких как мелкие фермеры, коренные народы, рыбаки и другие лица, в решении проблем голода и нищеты в регионе на основе поддержания агроэкологических стратегий, учитывающих знания традиционных народов и поощряющих право на продовольствие.

24. Участники Конференции признали новый формат участия гражданского общества в ее деятельности. Они также признали полезность приглашения, в соответствии с Повесткой дня, представителей университетов и центров общественных исследований, а также носителей традиционных знаний.

25. Участники Конференции предложили ФАО организовать широкое и динамичное обсуждение с участием представителей гражданского общества и научных кругов концепции продовольственного суверенитета, содержание которой не согласовано странами – членами ФАО или учреждениями системы Организации Объединенных Наций.

26. Участники Конференции настоятельно призывали всех присутствующих принять участие в электронных консультациях по первому проекту ГСМ, с тем чтобы подтвердить, что проект текста действительно отражает существующий на глобальном и региональном уровнях консенсус, и обеспечить возможность внесения уточнений и предложений для будущих мероприятий. Они также призывали ФАО вести работу с соответствующими учреждениями-партнерами в целях содействия разработке систем планирования мер по обеспечению продовольственной безопасности и безопасности в области питания, с тем чтобы оптимизировать процесс координации и согласования стратегий и программ между государственными учреждениями и участниками деятельности по развитию.

27. Участники Конференции признали полезную роль системы планирования мер по обеспечению продовольственной безопасности и безопасности в области питания на страновом уровне в деле улучшения координации и согласованности стратегий и программ государственных учреждений и других участников деятельности по развитию. Они также подчеркнули важность повышения качества данных, предоставляемых для планирования мер по обеспечению продовольственной безопасности, а также для контроля хода выполнения ключевых решений, касающихся продовольственной безопасности и безопасности в области питания, основных задач и достижений.

28. Участники Конференции будут продолжать изучать возможности установления взаимосвязей и обеспечения сопряженности усилий в работе КПБ, включая ГСМ, и различных региональных и национальных механизмов и инициатив по продовольственной безопасности и безопасности в области питания, в том числе самой Региональной конференции, Инициативы по искоренению голода в Латинской Америке и Карибском бассейне к 2025 году (ALCSH 2025), а также механизмов и систем региональной и субрегиональной интеграции и сотрудничества.

#### *Адаптация к изменению климата и смягчение его последствий в целях снижения уязвимости общин и секторов растениеводства, животноводства, рыболовства и лесоводства*

29. Участники Конференции признали важность адаптации к изменению климата для секторов растениеводства, животноводства, рыболовства и лесоводства, напомнив о трех направлениях устойчивого развития: социальном, экономическом и экологическом. Тем не менее, они отметили, что это не должно привести к дублированию усилий или предрешить исход переговоров в рамках компетентного международного форума (Рамочной конвенции ООН об изменении климата). В то же время участники Конвенции подчеркнули роль, которую ФАО могла бы играть в сельскохозяйственной сфере в плане технического сотрудничества и содействия в соответствии с приоритетами, определенными каждой из стран.

30. Участники Конференции сочли, что в том, что касается изменения климата и сельского хозяйства, ФАО следует сосредоточить усилия на укреплении технического сотрудничества в целях наращивания потенциала на региональном, национальном и местном уровнях для разработки мер по адаптации и передаче технологий с учетом имеющихся в регионе специфических особенностей и условий.

### **III. Программные и бюджетные вопросы**

#### ***Мероприятия ФАО в регионе (2010-2011 годы) и Программа работы и бюджет на 2012-2013 годы***

31. Участники Конференции одобрили доклад о мероприятиях, проведенных в ходе предыдущих двух лет (2010-2011 годы) в четырех тематических приоритетных направлениях деятельности, определенных на 31-й Региональной конференции: продовольственная безопасность и безопасность в области питания; изменение климата и устойчивость окружающей среды; семейные фермерские хозяйства; здоровье растений и животных и безопасность продуктов питания. Участники Конференции также выразили удовлетворение содействием, оказанным Гаити в соответствии с решением 31-й Региональной конференции.

32. Участники Конференции одобрили предложенные приоритеты на 2012-2013 двухгодичный период, признав, что четыре тематических направления, определенные на предыдущий двухгодичный период (2010-2011 годы), а также оказанное в приоритетном порядке содействие Гаити и пересекающиеся вопросы гендерной политики, молодежи и коренных народов сохраняют свою актуальность. В дополнение к этим четырем приоритетам и сквозным вопросам участники Конференции обозначили необходимость завершить реформирование учреждений ФАО в регионе, в особенности процесс ее децентрализации в 2012 году, в том числе в отношении программ чрезвычайной помощи.

33. Участники Конференции выразили обеспокоенность в связи с тем, что по предварительной оценке объем средств по Программе работы и бюджету (ПРБ) на 2012-2013 двухгодичный период составил 190,8 миллионов долл. США, поскольку они посчитали такую сумму недостаточной для решения задач, стоящих перед сельским хозяйством региона, и настоятельно призывали страны-члены и ФАО активизировать усилия с целью увеличения доступных ресурсов. Они также обратили внимание на незначительную долю бюджетных средств, выделенных на решение вопросов здравоохранения и продовольственной безопасности, несмотря на ту важность, которую Конференция придает этой тематике.

34. Участники Конференции одобрили Среднесрочную стратегическую рамочную программу сотрудничества в области семейного сельского хозяйства в регионе Латинской Америки и Карибского бассейна.

35. Участники Конференции отметили, что для того, чтобы полностью выполнить задачи по децентрализации, необходимо обеспечить сеть децентрализованных отделений достаточными ресурсами. В этой связи они подчеркнули, что необходимо отдельно принять во внимание бюджетные потребности этих отделений при рассмотрении дальнейших поправок к Программе работы и бюджету (ПРБ) ФАО на 2012-2013 годы, включая снижение издержек по Функциональным целям X (эффективное сотрудничество с государствами-членами и заинтересованными сторонами) и Y (эффективное и действенное выполнение административных функций).

#### ***Глобальные тенденции и будущие задачи в работе Организации***

36. Участники Конференции одобрили широкий инклюзивный процесс стратегического мышления, инициированный Генеральным директором в январе 2012 года с тем, чтобы определить будущие приоритеты и стратегии Организации. Они признали необходимость совершенствования стратегического планирования, обозначения четких приоритетов, согласования целей и программ и налаживания процесса интерактивного планирования, учитывающего потребности на региональном и национальном уровнях.

37. Участники Конференции согласились с необходимостью продолжать обсуждения в соответствующих органах на широкой и инклюзивной основе по основным определенным Секретариатом глобальным задачам в области сельского и лесного хозяйства и рыболовства: (а) устойчивое наращивание производства; (б) искоренение последствий отсутствия продовольственной безопасности, недостаточности питания и небезопасного продовольствия; (с) поощрение сбалансированного потребления продуктов питания и снижение уровня потерь и отходов; (д) расширение источников существования для населения, проживающего в сельских районах, в том числе женщин, молодежи и представителей коренных народов; (е) создание более справедливых продовольственных и сельскохозяйственных систем; (ф) повышение устойчивости к угрозам и кризисам; (г) укрепление механизмов управления на национальном, региональном и глобальном уровнях.

***Приоритетные направления деятельности для Латинской Америки и Карибского бассейна на следующий двухгодичный период (2014-2015 годы)***

38. Участники Конференции подтвердили свою поддержку процесса консультаций в целях определения приоритетов и их учета при подготовке двухгодичных программ работы и бюджета в регионе Латинской Америки и Карибского бассейна, а также дальнейших консультаций по формулированию стратегических целей и Среднесрочного плана на 2014-2017 годы. Участники Конференции также отметили важность сосредоточения работы ФАО на решении ключевых задач, стоящих перед странами, по достижению поддающегося количественному измерению прогресса за счет эффективного и результативного применения доступных ресурсов в рамках небольшого числа мероприятий при использовании сравнительных преимуществ ФАО, принимая во внимание отличительные особенности каждого субрегиона.

39. Выразив одобрение в отношении приоритетов (продовольственная безопасность и безопасность в области питания; семейные фермерские хозяйства; защита здоровья растений и животных и безопасность продуктов питания), а также сквозных вопросов гендерного равенства, сельской молодежи и коренных народов, участники Конференции тем не менее выразили обеспокоенность вопросом финансирования соответствующего технического сотрудничества, принимая во внимание риск того, что в будущем объем бюджетных средств может оказаться еще меньше, чем в настоящее время. Участники Конференции предложили изучить возможности увеличения объема ресурсов для поддержания деятельности ФАО в регионе, а также перераспределения средств, прогнозируемых за счет сокращения расходов по Программе работы и бюджету на 2012-2013 годы.

***Резюме рекомендаций региональных технических комиссий***

40. Участники Конференции вновь подтвердили центральную роль ФАО в технических секретариатах различных региональных комиссий и рекомендовали правительствам увеличить поддержку программ работы комиссий и поощрять участие старших должностных лиц в их заседаниях.

41. Участники Конференции поддержали рекомендацию Комиссии по лесоводству для стран Латинской Америки и Карибского бассейна (КЛЛАК) обеспечить для сектора лесной промышленности лучшее понимание перспектив в отношении изменения климата, а также вопросов продовольственной безопасности и экономического развития семейных фермерских хозяйств. Особое внимание следует уделить роли лесного сектора в обеспечении устойчивости сельских систем производства и его взаимосвязи с процессом сохранения почв и биоразнообразия, а также с рациональным использованием водных ресурсов. Участники Конференции рекомендовали, в частности, отвести более важное место рассмотрению вопросов лесного хозяйства на Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию («Рио+20»).

42. Участники Конференции поддержали рекомендацию Комиссии по развитию животноводства для Латинской Америки и Карибского бассейна (КРЖЛАК) – рассматривать устойчивое развитие животноводства в трех его направлениях (социальное, экономическое и экологическое) в качестве важного фактора прогресса в четырех региональных приоритетных

областях. В этом смысле они рекомендовали поощрять формирование долгосрочных стратегий развития животноводства в соответствии с приоритетами, определенными на уровне отдельных стран, включая создание систем разведения скота на основе семейных хозяйств. Особое внимание должно уделяться аспектам охраны здоровья животных и борьбе с трансграничными заболеваниями.

43. Участники Конференции поддержали рекомендацию Комиссии по рыболовству в Центрально-Западной Атлантике (КРЦЗА) и Комиссии по внутреннему рыболовству и аквакультуре Латинской Америки и Карибского бассейна (КВРАЛАК) в отношении того, что в Программе работы на 2013-2014 годы следует четко изложить положения, касающиеся рыболовства и аквакультуры, в том числе мелких рыбных хозяйств и испытывающей нехватку ресурсов аквакультуры, а также предприятий микробизнеса и малого бизнеса. Участники Конференции также высказались за выделение средств на проведение оценки внутренних рыбных запасов. Наконец, они подчеркнули важность взаимодействия и сотрудничества с межгосударственными организациями в регионе, в том числе с Латиноамериканской организацией по развитию рыболовства (OLDEPESCA), Центральноамериканской организацией рыболовства и аквакультуры (OSPESCA), Центром маркетинговой информации и консультативных услуг в области рыбных продуктов в Латинской Америке и Карибском бассейне (INFOPESCA) и Сетью аквакультуры для Северной и Южной Америки (RAA).

### ***Итоги субрегиональных консультаций***

44. Представители трех регионов подтвердили соответствие региональных приоритетов своим целям в области развития. Кроме того, представители каждого из субрегионов высказали следующие мнения и комментарии, касающиеся семи определенных ФАО глобальных задач.

45. Представители Карибского субрегиона акцентировали особое внимание на приоритетном направлении управления риском стихийных бедствий, связанных с изменением климата, и необходимости разработки новых инструментов управления подобным риском. Также ключевое значение придавалось ими проблеме распространения трансграничных заболеваний и необходимости создания информационной платформы, которая отражала бы ситуацию в субрегионе и способствовала принятию политических решений на основе лучшей информированности. Кроме того, представители Карибского региона обратились с просьбой о том, чтобы наряду с заранее определенными региональными приоритетами приоритетное внимание было также уделено вопросам сектора лесного хозяйства, рыболовства и аквакультуры.

46. Представители Месоамериканского субрегиона (Центральная Америка и Мексика) выступили в пользу объединения второй и третьей региональных задач – искоренения последствий отсутствия продовольственной безопасности, недостаточности питания и вредных привычек и рационализации моделей потребления в контексте повышения и резких колебаний цен на продовольствие через поощрение многосекторального подхода. Они также предложили поправки к формулировкам других задач. Как и представители Карибского субрегиона, представители Месоамериканского субрегиона обратились с просьбой уделить приоритетное внимание секторам лесного хозяйства, рыболовства и аквакультуры. Они также определили два дополнительных смежных вопроса – статистику и инвестиции – и рекомендовали внедрить механизмы обеспечения участия и сосредоточиться на вопросах управления обучением и знаниями на инклюзивной основе.

47. Представители Южноамериканского региона провели предварительный обзор представленных семи глобальных задач и выявили, что в целом они отражают ситуации, с которыми субрегион будет вынужден столкнуться в последующие годы. Тем не менее, они согласились рассмотреть сферу охвата и содержание этих определенных задач и углубить их взаимосвязь с четырьмя приоритетными областями. Исходя из этого, представители субрегиона отметили в отношении глобальных задач следующие моменты.

- В первой задаче следует четко отразить необходимость развития семейных фермерских хозяйств, мелких рыбных хозяйств, аквакультуры и лесного хозяйства.

- Необходимо активизировать действия в области обеспечения безопасности и качества здравоохранения и продовольствия.
- Следует обеспечить транспарентность сбытовых цепочек.
- Приоритетное значение должно придаваться скорее вопросам адаптации к неблагоприятным последствиям изменения климата, чем вопросам смягчения последствий.
- Следует обеспечить получение справедливых доходов производителями.
- Должен оставаться приоритетным вопрос доступа к продовольствию.

Поскольку участники Конференции сочли, что термин «рационализация» является недостаточно конкретным применительно к вопросам потребления продовольствия и питания, было предложено объединить вторую и третью задачи, с тем чтобы содействовать распространению правильных привычек питания в целях искоренения последствий отсутствия продовольственной безопасности.

#### ***Вопросы децентрализации***

48. Участники Конференции одобрили процесс децентрализации ФАО и подчеркнули важность обеспечения сети децентрализованных отделений достаточными материальными и людскими ресурсами для налаживания надлежащего взаимодействия в этом процессе со странами-членами. Участники Конференции оценили роль децентрализации в деле улучшения коммуникаций и координации с другими учреждениями по вопросам международного сотрудничества для обеспечения ориентированной на потребности конкретных стран деятельности в поддержку стратегий национального развития выше, чем ее роль в деле проведения отдельных благотворительных мероприятий.

49. Участники Конференции настоятельно рекомендовали учесть в широкой перспективе развития программы чрезвычайной помощи в целях уменьшения уязвимости и риска стихийных бедствий. Они также одобрили соответствующие предложения:

- переложить ответственность за проведение операций по оказанию чрезвычайной помощи на страновом уровне на представителей ФАО и, там, где это целесообразно, на Регионального представителя или Субрегионального координатора;
- передать Региональному представителю полномочия по общему руководству программами чрезвычайной помощи в регионе;
- передать в ведение децентрализованных отделений дальнейшие вопросы делегирования полномочий, обеспечив соответствующую подготовку кадров и меры контроля.

50. Участники Конференции выразили решительную поддержку общего предложения по сети децентрализованных отделений, признав при этом необходимость дальнейшего наращивания потенциала децентрализованных отделений, и призвали Организацию установить сроки завершения процесса децентрализации.

51. Участники Конференции согласились с конкретными предложениями для Латинской Америки и Карибского бассейна, включая предложения, которые состоят в том, чтобы:

- сохранить действующую сеть децентрализованных отделений;
- укреплять страновые отделения, в первую очередь сосредоточив усилия на отделениях, расположенных в странах с низким уровнем дохода и решая проблемы государств с особыми потребностями, таких, как Гаити;
- учредить, в случае целесообразности, дополнительные отделения в странах с сильной экономикой и значительной поддержкой их правительств;
- изыскивать способы направлять усилия отделений в странах с высоким и средним уровнем дохода на содействие сотрудничеству по линии Юг-Юг и трехстороннему сотрудничеству, при обязательном согласии правительств этих стран;
- повышать эффективность работы региональных и субрегиональных отделений посредством использования преимущества технических знаний и опыта, накопленных всеми отделениями ФАО в регионе, за пределами субрегиона;

- содействовать более широкому взаимодействию с гражданским обществом и частным сектором;
- активизировать мобилизацию ресурсов и разработку проектов в регионе, главным образом через программы Одностороннего целевого фонда (ОЦФ);
- распределять людские ресурсы Организации в зависимости от индивидуальных знаний и опыта и потребностей стран;
- должным образом учитывать использование национального потенциала.

52. В рамках процесса децентрализации и планов по обеспечению административной гибкости участники Конференции рекомендовали укрепить сотрудничество по линии Юг – Юг и трехстороннее сотрудничество как основные принципы деятельности ФАО.

53. Участники Конференции вынесли рекомендацию, в соответствии с которой любые изменения в статус национальных отделений следует вносить по согласованию с правительствами принимающих стран, с учетом внесенного странами вклада в обеспечение последовательности действий в целях сохранения непрерывности реализуемых мероприятий.

54. Мексика подтвердила свое членство в Месоамериканском регионе и принадлежность к нему, а также свое обязательство укреплять сотрудничество на субрегиональном уровне в рамках процесса децентрализации ФАО в поддержку призыва Генерального директора. Участники Конференции предложили ФАО в рамках ее сотрудничества с Мексикой сохранить взаимодействие с Региональным отделением без ущерба установлению необходимых связей с центральными учреждениями ФАО и Субрегиональным отделением в Панаме.

#### **IV. Разное**

##### ***Многолетняя программа работы на 2012-2015 годы для Региональной конференции ФАО для Латинской Америки и Карибского бассейна***

55. Участники Конференции одобрили проект Многолетней программы работы для Региональной Конференции, отметив при этом необходимость предоставления странам возможности участвовать в технических комиссиях и процессе формирования Повестки дня. Они, в частности, подчеркнули важность участия Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна (ГРУЛАК) во всех мероприятиях, проводимых в периоды между конференциями.

##### ***Постоянная приверженность делу борьбы с голodom в Латинской Америке и Карибском бассейне***

56. Участники Конференции подчеркнули особую ценность Инициативы по искоренению голода в Латинской Америке и Карибском бассейне к 2025 году и приветствовали готовность Парламентского фронта борьбы с голodom поделиться накопленным в регионе опытом с правительствами, парламентариями, научными кругами и представителями гражданского общества в других регионах мира.

57. Участники Конференции вновь заявили о своей поддержке Инициативы по искоренению голода в Латинской Америке и Карибском бассейне к 2025 году и подтвердили роль, которую должна играть в межсессионный период Конференция в поддержке взаимодействия региона с Комитетом по всемирной продовольственной безопасности. Учреждения по вопросам международного сотрудничества в Испании и Бразилии подписали с ФАО новое соглашение о финансировании конкретных проектов и мероприятий в ходе следующего двухгодичного периода.

##### ***Сроки и место проведения 33-й Региональной конференции ФАО для Латинской Америки и Карибского бассейна***

58. Участники Конференции приветствовали любезное предложение Республики Чили провести 33-ю Региональную Конференцию ФАО для Латинской Америки и Карибского бассейна в 2014 году и рекомендовали принять данное предложение.

### ***Подписание соглашений***

#### ***Письмо о договоренности между ФАО и Межамериканским институтом по сотрудничеству в области сельскохозяйственных исследований***

59. Письмо о договоренности было подписано в ответ на призывы министров сельского хозяйства государств Латинской Америки и Карибского бассейна создать механизмы для улучшения координации действий между ФАО и Межамериканским институтом по сотрудничеству в области сельскохозяйственных исследований (ИИКА), которые позволили бы избегать дублирования усилий и более эффективно и оперативно реагировать на поступающие от стран запросы.

#### ***Соглашение о сотрудничестве между ФАО и Латиноамериканской ассоциацией интеграции***

60. Генеральный секретариат Латиноамериканской ассоциации интеграции (ALADI/LAIA) и ФАО через Региональное отделение ФАО для Латинской Америки и Карибского бассейна будут осуществлять конкретные совместные проекты сотрудничества в областях, представляющих взаимный интерес, и в поддержку мер стимулирования процесса латиноамериканской интеграции.

#### ***Письмо о намерениях между Министерством сельского хозяйства, животноводства и рыболовства Республики Аргентина, Министерством сельского хозяйства и животноводства Республики Сальвадор и ФАО***

61. Целью данного Письма о намерениях в отношении трехстороннего сотрудничества является выражение стремления Сторон осуществлять программу трехстороннего сотрудничества при координирующей роли двух министерств и содействии ФАО.

#### ***Декларация гражданского общества***

62. Участники Конференции согласились включить в качестве справочного документа декларацию гражданского общества, озвученную на третьей Специальной конференции по вопросам продовольственного суверенитета, прав и жизни в Буэнос-Айресе (Аргентина) 22-25 марта 2012 года.

Документы Конференции доступны по адресу: <http://www.fao.org/bodies/rc2012/larc32/en/>.